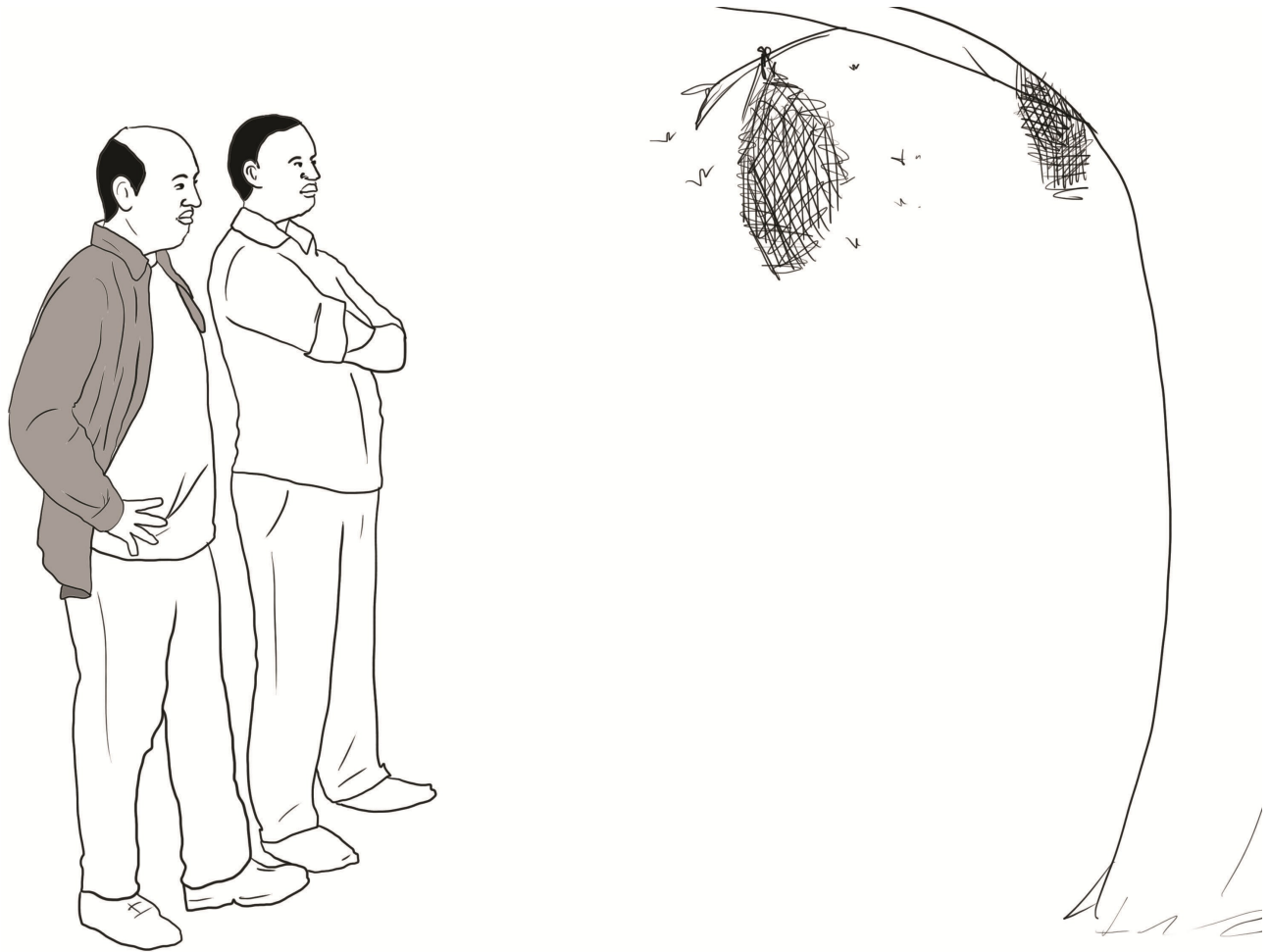


# Mata ba dam



# Childhood Development Story Book

## First Edition

This booklet is a product of the Benishangul - Gumuz Language Development Project, which is a joint project between:

**Education Bureau, Bureau of Culture & Tourism , Benishangul-Gumuz National Regional State, P.O. Box 64, Assosa**

and

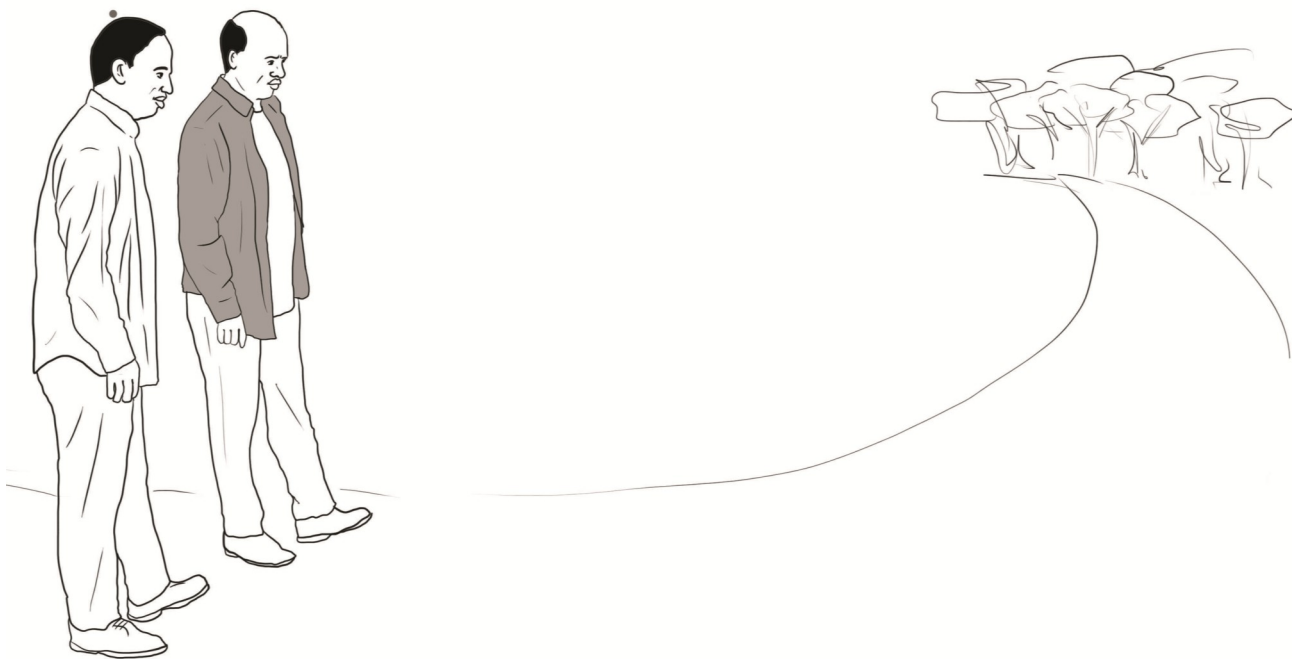
**SIL Ethiopia, P.O. Box 2576, Addis Ababa**

Title:	Mata ba dam
English title:	Ivory and Honey
Language:	Komo, spoken in Ethiopia
Type of book:	Story Book, Stage 1
Year of publication:	2016 / 2009 EC
Writer:	Abdulrahim Ali
Editor:	Manuel A. Otero
Illustrator:	Kaleb Belete
Illustrations are copyrighted by:	SIL Ethiopia

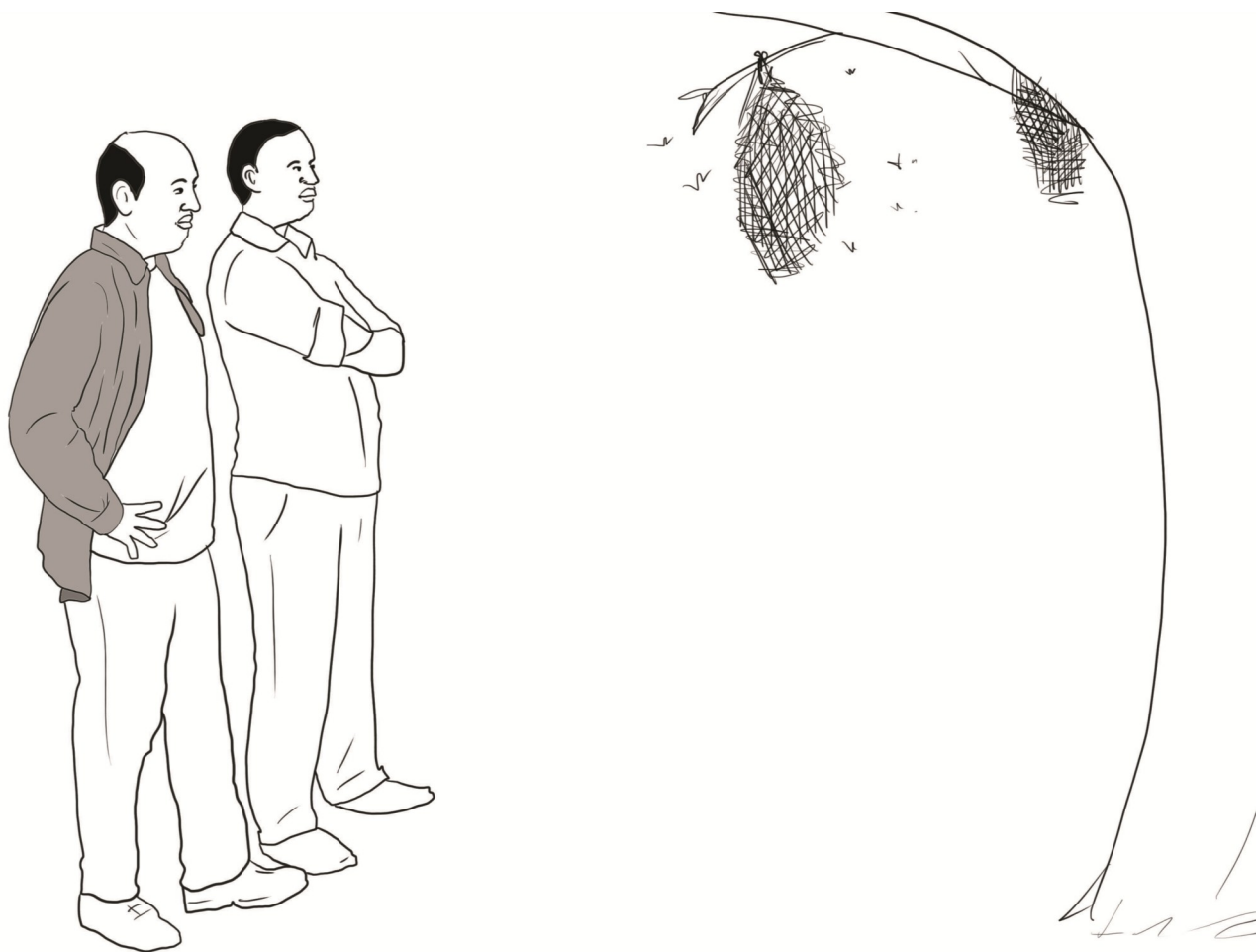
# Mata ba dam



Gṭṭ baa gi  
shittakkon iin  
kṭma mada  
dam hṭn gi  
kam.



Giba a sɬ ma  
ɬgi, ɬ ken ɬ  
mada dam da  
ɬli ga Ppen  
Shotina.

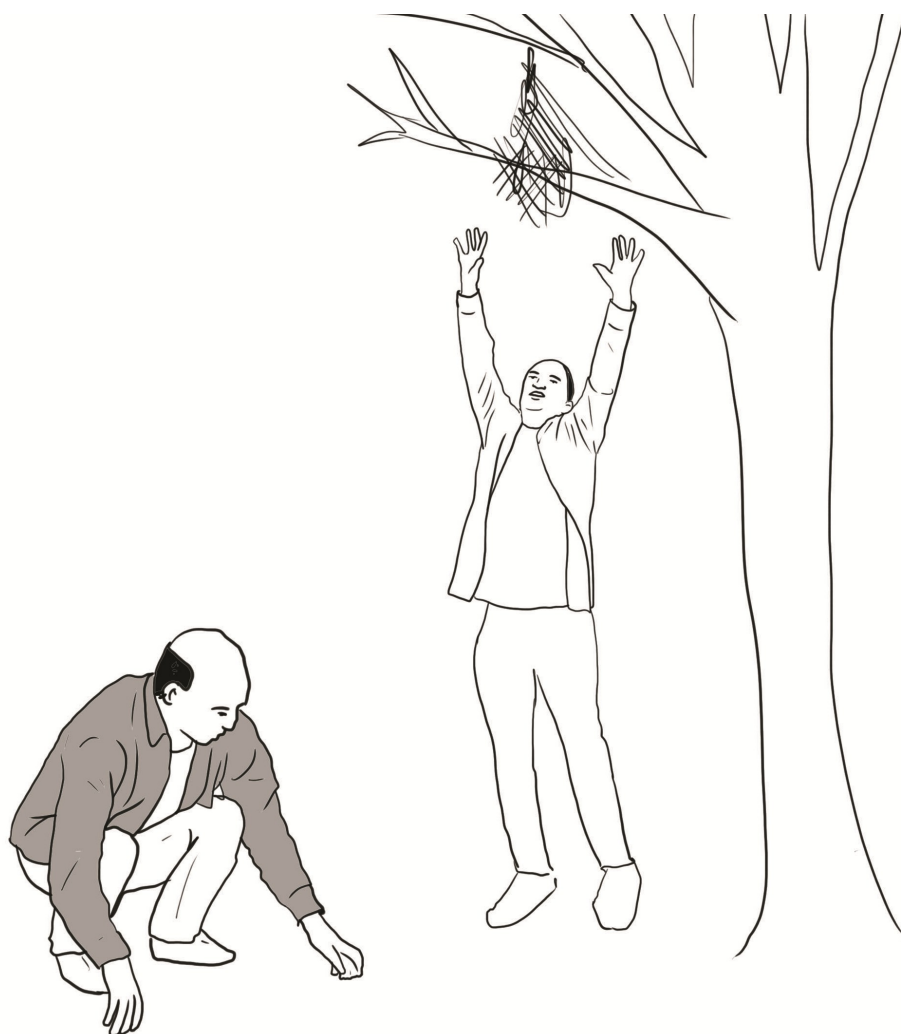




Ishin kimi sṭ.



Neppin dam,  
neppin dam.



Shemkun tul gi  
baga bæn.

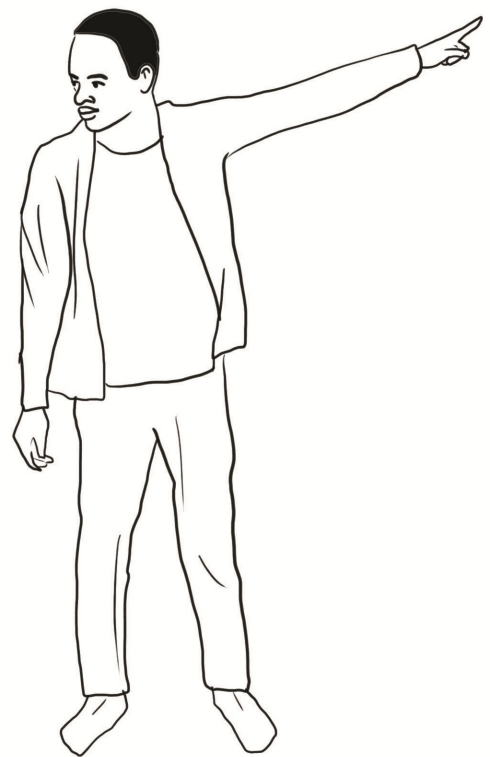


Gibeni a dder  
yar kɛma pogi  
tila papir zizi.

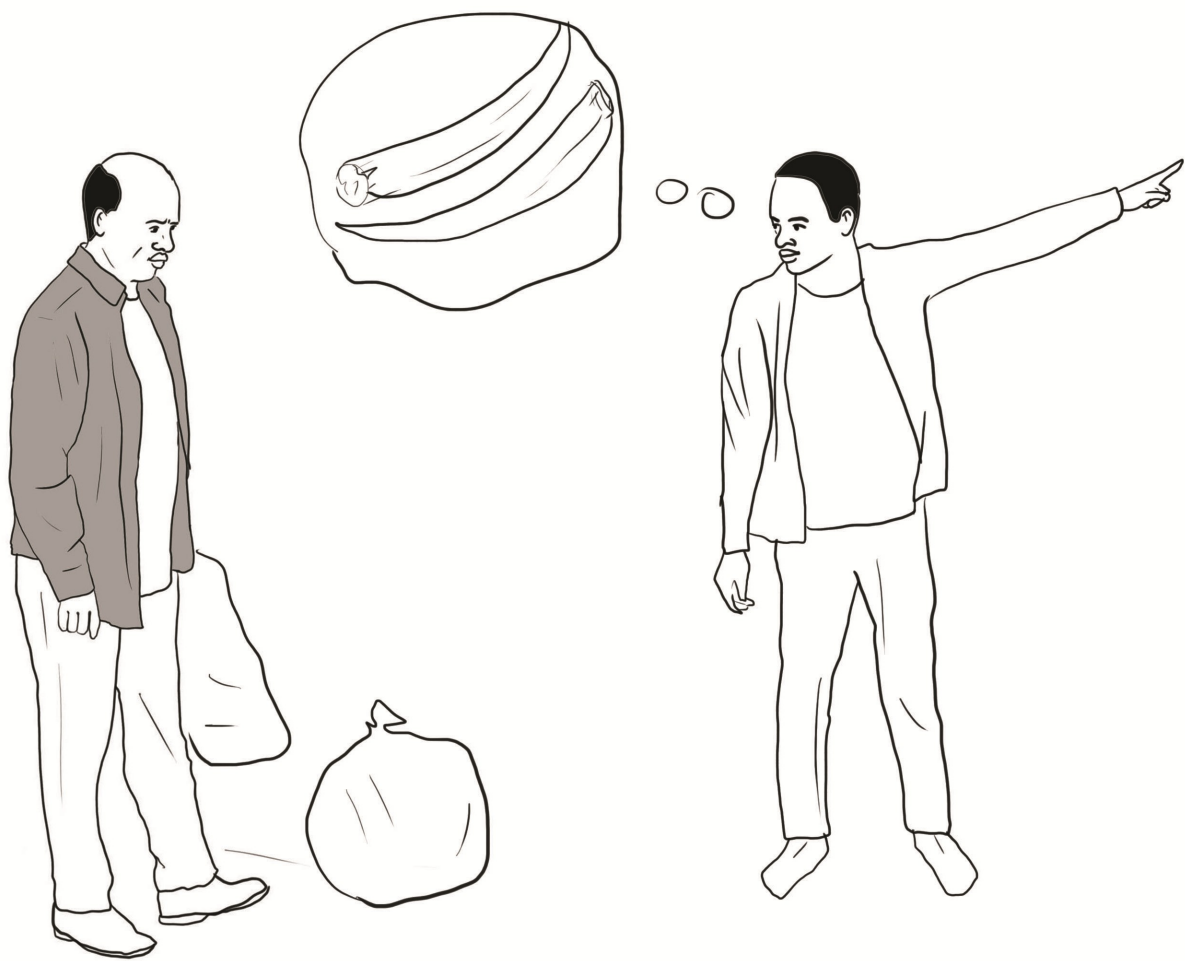




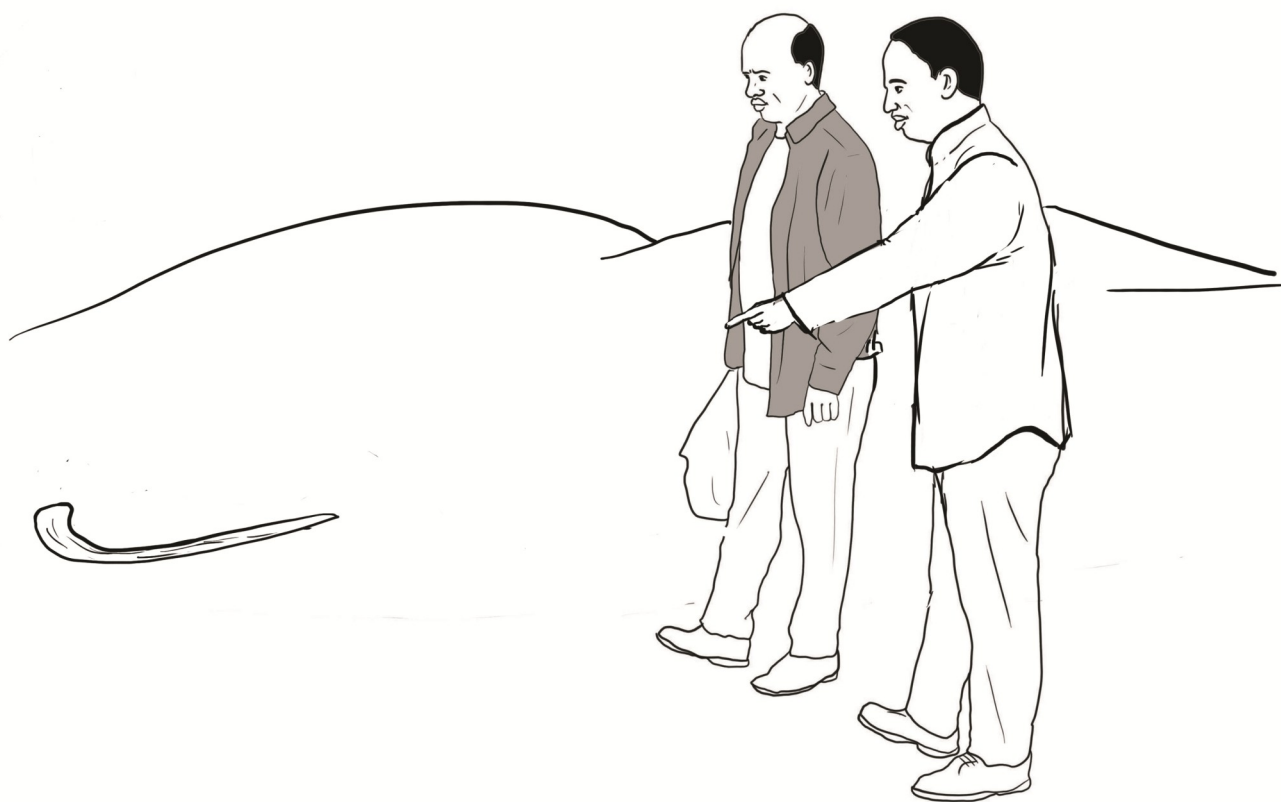
Ma papa  
dagirgi, har  
turgı, “Gamtnā  
dden dee ama,  
basan sa!”



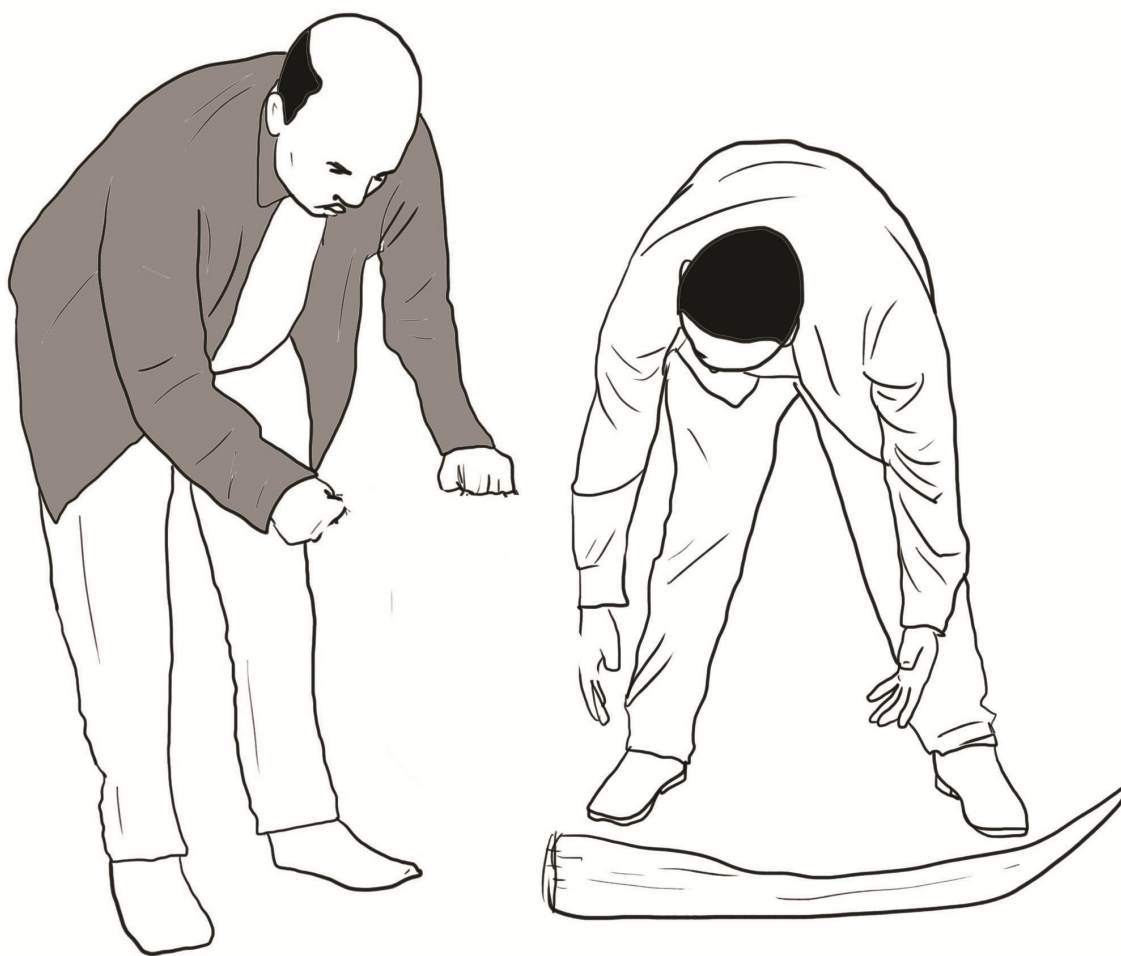
“N dee bin tan  
shei gwa.



Haɬi yilin dɬ!”



Ma yĩlingi a  
dder ɛrgi,  
“Ɔnà ter shei  
gwa kɛma lau.”





A dder ðshir a  
dder ba teriri.



Gibeni ken i  
lau.



A dder di, teriri  
kuma kkubi.



A yiba di  
terɛrin ɛtir  
dan gi pog bir.





Gɛ Shawa ɛgi,  
“N dee ba  
shɛɛmamin.”

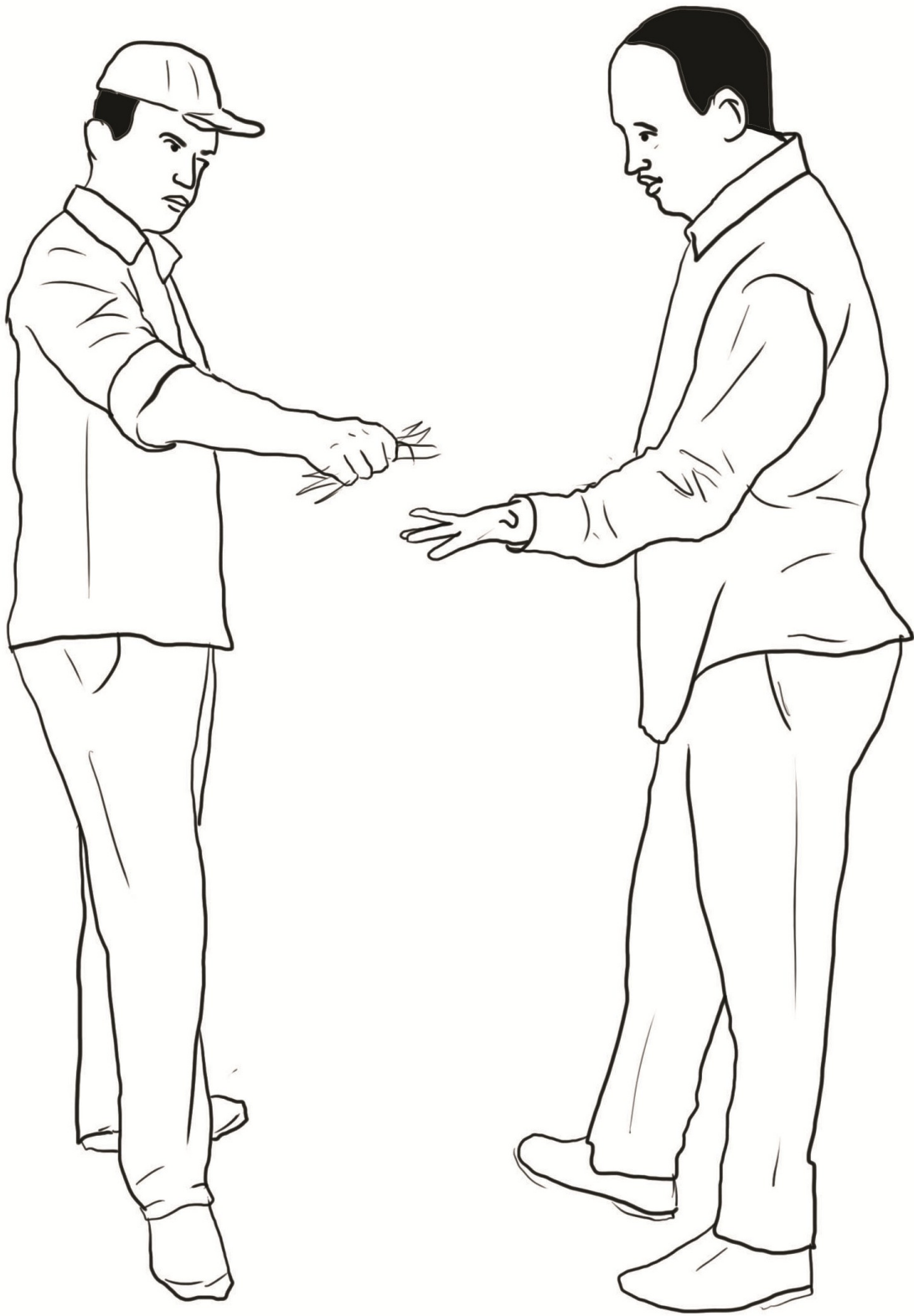


“Shɛmin bo!”

ɛgi gɛ giba.



Kiikʰn giza ga  
gʰ giba.



Ma ddoshgi  
giza, mishi ish.





Ma mishingi  
ish, a dder yar i  
lau bir,



a dder yar ÷ lau  
bir.

## **Ivory and Honey**

1. A long time ago the father's and their brothers went to the honey place..
2. Two men set out and arrived at the honey place called Ppen Shotina.
3. They slept for two days.
4. Then they collected honey.
5. They stuffed their gourds and jerry cans.
6. One of the men went to the toilet to relieve himself.
7. After he relieved himself he said, "I saw one thing there that is very good."
8. The good thing is the elephant tusk.
9. "Come here and look!"
10. After they see it he says, "Let's take the tusk home."
11. One says no, the other says yes and takes the elephant tusk.
12. Then they arrive back home.
13. The one who took the tusk takes the elephant tusk to the market.
14. The man who carried the elephant tusk followed closely behind.
15. The Oromos says, "This thing you have, sell it to us."
16. "Buy it!", say the guys.
17. So they gave money to them.
18. After receiving the money they scattered.
19. They left and one man went to his home and the other went to his home.

## Amharic Translation:

### የዝሆን ጥርስ እና ማር

1. ከረጅም ጊዜ በፊት አባቶች እና ከወንድሞቻቸው ጋር ማር ወደሚገኝበት ቦታ ሄዱ።
2. ሁለት ሰዎች ፔፔንሾቲና ወደሚባል የማር ቦታ መጡ።
3. ለሁለት ቀንም ተኙ።
4. ከዚያም ማሩን ሰበሰቡ።
5. ጄሪካኖቻቸውን እና የማር መያዣቸውንም ጠቅጥቀው ሞሉ።
6. አንደኛውም ሰው ከመካከላቸው ወደ ሽንት ቤት ለመቀመጥ ሄደ።
7. ራሱንም ካቃለለ በኋላ "በዚያ በነበርኩበት ጊዜ በጣም ጥሩ ነገር ተመለከትኩ አለ"።
8. ጥሩ ነገሩም የዝሆን ጥርስ ነው።
9. ወደ እዚህ ኑ እና ተመልከቱ።
10. ካዩትም በኋላ "የዝሆን ጥርሱን ወደ ቤት እንውሰደው" አለ።
11. አንደኛው አይሆንም አለ፤ ሌላኛው ደግሞ ይሆናል ብሎ የዝሆን ጥሩሱን ወሰደው።
12. ከዚያም ወደ ቤታቸው መጡ።
13. የዝሆን ጥርሱን የወሰደው ሰው ጥርሱን ይዞ ወደ ገበያ ሄደ።
14. የዝሆን ጥርሱን የተሸከመው ሰው ከኃላ በቅርብ ርቀት ሆኖ ተከተለ።
15. አሮሞዎቹም "የያዛችሁትን ነገር ለእኛ ሽጡልን" አሏቸው።
16. ሌሎች ሰዎች "ሽጡት" አሉ ሰዎቹ።
17. ስለዚህ ገንዘብ ሰጧቸው።
18. ገንዘቡንም እንደተቀበሉ ተበታተኑ።
19. ሁለቱም በየፊናቸው ወደ ቤታቸው ሄዱ።

